

W związku z realizacją projektów:

1. „Centrum Kompetencji Wschodnich – promocja wizerunku Polski poprzez debatę publiczną z udziałem przedstawicieli miast z krajów Partnerstwa Wschodniego“ współfinansowanego przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych w ramach realizacji zadania publicznego „Wsparcie wymiaru samorządowego i obywatelskiego polskiej polityki zagranicznej 2016”,
2. „Europejski Uniwersytet Wschodni” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Erasmus+,
3. oraz realizacją zadania Kongresu Inicjatyw Europy Wschodniej Urząd Miasta Lublin zwraca się z prośbą o wycenę usługi i składanie ofert na:

**tłumaczenia ustne symultaniczne pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim wraz z wynajmem sprzętu niezbędnego do kompleksowej obsługi tłumaczenia oraz obsługą techniczną podczas Kongresu Inicjatyw Europy Wschodniej w dniach 29 września – 1 października 2016 r.**

#### **Szczegóły oferty:**

1. Miejsca wykonania usługi: Lubelskie Centrum Konferencyjne, ul. Grotgера 2 w Lublinie – 8 sal;
2. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia profesjonalnego tłumaczenia ustnego symultanicznego pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim oraz zapewnienia sprzętu niezbędnego do obsługi tłumaczeń w salach zgodnie z poniższą specyfikacją;
3. Zapewnienie 2-osobowych kabin do tłumaczeń wraz z wyposażeniem na każdy język obcy.

#### **Sala S2**

– **pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **29.09.**2016 r. w godzinach 17.00 – 19.00,

w dniu **30.09.**2016 r. w godzinach 10.00 – 19.30,

w dniu **01.10.**2016 r. w godzinach 09.00 – 15.00

– odbiorniki ze słuchawkami – 200 szt.

– w dniu 30.09.2016 r. i w dniu 01.10.2016 r. dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S1**

– **pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **30.09.**2016 r. w godzinach 13.30 – 19.30,

– **pomiędzy językami polskim i rosyjskim**

w dniu **01.10.**2016 r. w godzinach 9.00 – 15.00

– odbiorniki ze słuchawkami – 90 szt.

– dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S6**

– **pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **30.09.**2016 r. w godzinach 15.00 – 17.00

– **pomiędzy językami polskim i rosyjskim**

w dniu **30.09.**2016 r. w godzinach 17.00 – 18.30

– **pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **01.10.**2016 r. w godzinach 09.00 – 10.30

– **pomiędzy językami polskim i rosyjskim**

w dniu **01.10.**2016 r. w godzinach 10.45 – 12.15

- odbiorniki ze słuchawkami – 60 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S7A**

- **między językami polskim, angielskim i rosyjskim**  
w dniu **30.09.2016** r. w godzinach 13.30 – 17.00
- **między językami polskim i rosyjskim**  
w dniu **30.09.2016** r. w godzinach 17.00 – 18.30

- **między językami polskim, angielskim i rosyjskim**  
w dniu **01.10.2016** r. w godzinach 09.00 – 15.00

- odbiorniki ze słuchawkami - 50 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S7B**

- **między językami polskim i rosyjskim**  
w dniu **30.09.2016** r. w godzinach 13.30 – 18.30
- w dniu **01.10.2016** r. w godzinach 09.00 – 12.15

- odbiorniki ze słuchawkami - 50 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S7C**

- **między językami polskim i rosyjskim**  
w dniu **30.09.2016** r. w godzinach 13.30 – 18.30
- w dniu **01.10.2016** r. w godzinach 09.00 – 15.00

- odbiorniki ze słuchawkami - 50 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S7D**

- **między językami polskim i rosyjskim**  
w dniu **30.09.2016** r. w godzinach 13.30 – 18.30
- w dniu **01.10.2016** r. w godzinach 09.00 – 15.00

- odbiorniki ze słuchawkami - 50 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S8**

- **między językami polskim i rosyjskim**  
w dniu **30.09.2016** r. w godzinach 13.30 – 15.00
- **między językami polskim, angielskim i rosyjskim**  
w dniu **30.09.2016** r. w godzinach 15.15 – 17.00
- **między językami polskim i rosyjskim**  
w dniu **30.09.2016** r. w godzinach 17.00 – 18.30

- **między językami polskim i rosyjskim**  
w dniu **01.10.2016** r. w godzinach 9.00 – 10.30
- **między językami polskim, angielskim i rosyjskim**  
w dniu **01.10.2016** r. w godzinach 10.45 – 15.00

- odbiorniki ze słuchawkami - 60 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

4. Usługa obejmuje ponadto:
- transport, montaż i demontaż urządzeń przez Wykonawcę,

- zapewnienie profesjonalnej obsługi technicznej w zakresie obsługi sprzętu podczas Kongresu.

**Planowany termin realizacji usługi:**

29 września – 1 października 2016 r.

**Warunek ważności oferty:**

Dysponowanie osobami, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia oraz posiadają ukończone magisterskie studia wyższe na kierunku filologia angielska lub filologia rosyjska oraz posiadają minimum 3-letnie doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym z języka polskiego na język angielski/rosyjski i z języka angielskiego/rosyjskiego na język polski lub native speaker j.angielskiego/ rosyjskiego z wykształceniem wyższym posiadający minimum 3-letnie doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym z języka polskiego na język angielski/rosyjski i z języka angielskiego/rosyjskiego na język polski. Udokumentowane min. 1 tłumaczenie rocznie.

**Kryteria wyboru:**

- cena brutto - oferta musi zawierać ostateczną sumaryczną cenę obejmującą wszystkie koszty związane z realizacją usługi niezbędne do jej wykonania z uwzględnieniem wszystkich opłat i podatków (w tym podatek VAT w wysokości 23% - dotyczy podmiotów będących płatnikiem podatku VAT),
- wykaz tłumaczy spełniających warunki oferty,
- referencje.

**Osoba do kontaktu:** Magdalena Wlazło, tel. 81 466 28 58, e-mail: [mw lazlo@lublin.eu](mailto:mw lazlo@lublin.eu).

Ofertę wraz z wymaganymi dokumentami należy przesłać na adres [mw lazlo@lublin.eu](mailto:mw lazlo@lublin.eu), dostarczyć pocztą lub osobiście do Urzędu Miasta Lublin, Wydział Projektów Nieinwestycyjnych, ul. Okopowa 11, 20-022 Lublin w terminie **do dnia 19 września 2016 r., do godziny 10.00.**

Niniejsze zapytanie nie jest zamówieniem i otrzymane wyceny nie powodują powstania żadnych zobowiązań wobec stron. Urząd Miasta Lublin zastrzega sobie prawo modyfikacji i unieważnienia procedury wyboru Wykonawcy bez podania przyczyny. Niniejsze zapytanie nie stanowi zapytania ofertowego w rozumieniu przepisów ustawy - Prawo zamówień publicznych.



Rzeczpospolita Polska  
Ministerstwo  
Spraw Zagranicznych

*Projekt współfinansowany przez Ministerstwo  
Spraw Zagranicznych w ramach konkursu „Wsparcie  
wymiaru samorządowego i obywatelskiego polskiej  
polityki zagranicznej 2016*



**Erasmus+**

**Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Erasmus+**